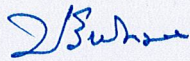


เรียน ผอ.สทท. ผอ.สนช. และผอ.สปช.๑ - ๘

เพื่อโปรดทราบ และพิจารณาดำเนินการบรรจุ
ละครโทรทัศน์ เรื่อง “ซานไห่ฉิง” หรือ “Minning Town”
จำนวน ๒๓ ตอน ความยาวตอนละ ๔๕ นาที เนื้อหาเกี่ยวกับการ
การจัดความยากจนในจีน ลงผังรายการและออกอากาศ
ทางสื่อของ กปส. ตามความเหมาะสม



(นางปรีห์กมล ถนนศักดิ์ชัย)

ผอ.สปต.



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ...สำนักการประชาสัมพันธ์ต่างประเทศ สงต. โทร. ๐-๒๖๑๘-๒๓๒๓ ต่อ ๑๗๑๐-๑๑

ที่ นร. ๐๒๐๙.๐๓/๒๓๔/ วันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๖๔

เรื่อง ขอความอนุเคราะห์เผยแพร่ละครโทรทัศน์เกี่ยวกับนโยบายการบรรเทาความยากจนของรัฐบาลจีน

เรียน อปส.

๑. สำนักวิทยุ ภาพยนตร์ และโทรทัศน์เขตปกครองตนเองกว่างซี หรือกว่างซีจ้วง (Guangxi Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television - GAPPRFT) มีหนังสือขอความอนุเคราะห์ กปส. เผยแพร่ละครโทรทัศน์ เรื่อง “ซานไห่ผิง” หรือ “Minning Town” จำนวน ๒๓ ตอน ความยาวตอนละ ๔๕ นาที เนื้อหาเกี่ยวกับการขจัดความยากจนในจีน โดยมีความประสงค์ขอให้นำออกอากาศผ่านสื่อของ กปส. ทั้งในส่วนกลางและส่วนภูมิภาค ได้แก่ สทท. สนข. และ สทท. ในส่วนภูมิภาค รายละเอียดตามเอกสารแนบ ๑

๒. ข้อเท็จจริง

๒.๑ กปส. และกว่างซีจ้วง ได้ลงนามบันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือด้านการกระจายเสียงและสารสนเทศ เมื่อวันที่ ๒๕ มกราคม ๒๕๕๐ โดยได้ดำเนินกิจกรรมและโครงการต่าง ๆ ร่วมกันภายใต้กรอบความร่วมมือระหว่างกันมาอย่างต่อเนื่อง อาทิ การแลกเปลี่ยนรายการวิทยุ การร่วมผลิตสารคดีโทรทัศน์ การแลกเปลี่ยนทีมข่าว การจัดแสดงดนตรีแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม เป็นต้น

๒.๒ รัฐบาลจีนมีนโยบายเดินทางสู่เป้าหมายขจัดความยากจนในประเทศให้หมดไป ภายในปี ค.ศ. ๒๐๒๐ (พ.ศ.๒๕๖๓) และได้สั่งการให้หน่วยงานสื่อของจีนผลิตและเผยแพร่ประชาสัมพันธ์ความสำเร็จดังกล่าวในรูปแบบต่าง ๆ ทั้งภายในประเทศและต่างประเทศ โดยกว่างซีจ้วง ได้รับมอบหมายจากรัฐบาลจีนให้เป็นผู้ประสานงานเพื่อเผยแพร่ละครโทรทัศน์ เรื่อง “ซานไห่ผิง” หรือ “Minning Town” กับหน่วยสื่อต่างประเทศ ทั้งนี้ ละครโทรทัศน์ดังกล่าวควบคุมการผลิตและลิขสิทธิ์โดยกรมวิทยุโทรทัศน์แห่งชาติจีน (The State Administration of Radio Film and Television of China : SARFT)

๒.๓ สปต. ได้รับการประสานจากกว่างซีจ้วง จัดส่งตัวอย่างเนื้อหาและตัวอย่างละคร เพื่อให้ กปส. พิจารณาเผยแพร่ออกอากาศผ่านสื่อของ กปส. โดยละครดังกล่าวเป็นละครชุด จำนวน ๒๓ ตอน ความยาวตอนละ ๔๕ นาที เป็นภาษาจีนพร้อมบทบรรยายภาษาอังกฤษ มีเนื้อหากเกี่ยวกับการขจัดความยากจนของชาวจีนที่อาศัยอยู่ในภูเขาลึกเขตปกครองตนเองหนิงเซี่ยหุยของจีน ด้วยวิธีการอพยพคนและพัฒนาธุรกิจในพื้นที่ส่งผลให้ประชาชนมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้นและมีความสุข ซึ่งเป็นนโยบายการบรรเทาความยากจนของรัฐบาลจีน ทั้งนี้ กว่างซีจ้วงจะจัดทำบทบรรยายภาษาไทยให้ กปส. ตรวจสอบและดำเนินการลงเสียงภาษาไทยละครโทรทัศน์ดังกล่าวให้กับ กปส. เพื่อความสะดวกในการออกอากาศต่อไป

๒.๔ เนื่องจากกว่างซีจ้วง มีความร่วมมือกับองค์กรสื่อสารมวลชนหลายองค์กรในภูมิภาคอาเซียน จึงจัดส่งละครโทรทัศน์ชุดดังกล่าวเพื่อนำออกอากาศ ซึ่งได้รับการตอบรับเพื่อเผยแพร่ออกอากาศแล้วจากประเทศสมาชิกอาเซียน ได้แก่ เวียดนาม อินโดนีเซีย ลาว กัมพูชา และมาเลเซีย สำหรับประเทศไทย กปส. เป็นหน่วยงานแรกที่ได้รับการติดต่อให้นำออกอากาศ

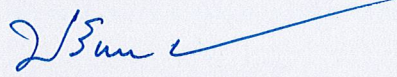
๓. ข้อพิจารณา

สปต. ได้ตรวจสอบเนื้อหาและตัวอย่างของละครโทรทัศน์ชุดดังกล่าว ตลอดจนนำข้อมูลเสนอ รปส.(๑) รปส.(๓) และ ผอ. สทท. เพื่อพิจารณาในเบื้องต้นแล้ว สปต. พิจารณาแล้ว เห็นว่าละครโทรทัศน์ชุดดังกล่าวเป็นละครใหม่ที่เพิ่งผลิตและออกอากาศทางประเทศจีนเมื่อเดือนมกราคม ๒๕๖๔ มีนักแสดงรุ่นใหม่ที่มีชื่อเสียง มีเนื้อหาที่เป็นประโยชน์ สะท้อนวิถีชีวิตวัฒนธรรมของจีนในอีกรูปแบบหนึ่ง ซึ่งได้รับความนิยมและมีการแสดงตอบรับที่ดีในประเทศจีน ทั้งนี้ การเผยแพร่และออกอากาศละครโทรทัศน์ชุดดังกล่าวจะเป็นประโยชน์แก่คนไทย โดยเป็นแบบอย่างที่ดีในการนำไปประยุกต์ใช้ในการดำเนินชีวิตของคนไทย และเป็นการเรียนรู้วิถีชีวิตวัฒนธรรมของจีนผ่านสาระความบันเทิง รวมทั้งเป็นประโยชน์ต่อ กปส. ในการเพิ่มความหลากหลายทางด้านเนื้อหา รายละเอียดข้อมูลละครโทรทัศน์ตามเอกสารแนบ ๒

๔. ข้อเสนอ...

๔. ข้อเสนอ

สปต. เห็นสมควรมอบ สทท. สนข. และ สปข. ๑ - ๘ มอบหมาย สทท. ในสังกัด ดำเนินการ
บรรจุลงผังรายการและออกอากาศทางสื่อของ กปส. ตามความเหมาะสม รวมทั้งประสานงานในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาตามเสนอในข้อ ๔



(นางปรีห์กมล ถนนมศักดิ์ชัย)

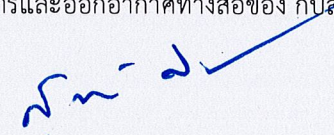
ผอ.สปต.

เรียน สปส.

๑. สำนักวิทยุ ภาพยนตร์ และโทรทัศน์เขตปกครอง
ตนเองกว่างซี หรือกว่างซีจ้วง ขอความอนุเคราะห์ กปส. เผยแพร่
ละครโทรทัศน์ เรื่อง “ซานไห่คิง” หรือ “Minning Town”
จำนวน ๒๓ ตอน ความยาวตอนละ ๔๕ นาที เนื้อหาเกี่ยวกับการ
การจัดความยากจนในจีน

๒. สปต. ตรวจสอบเนื้อหาและพิจารณา เห็นว่า ละคร
โทรทัศน์ชุดดังกล่าว เป็นตัวอย่างที่ดีสามารถประยุกต์ใช้ในการ
ดำเนินชีวิตของคนไทย เป็นการเรียนรู้วิถีชีวิตวัฒนธรรมจีน
ผ่านสารบันเทิง และเป็นการเพิ่มความหลากหลายทางด้าน
เนื้อหาให้กับสื่อ กปส.

๓. เห็นควรมอบหมาย สทท. สนข. และ สปข. ๑-๘
ดำเนินการบรรจุผังรายการและออกอากาศทางสื่อของ กปส.
ตามความเหมาะสม



(นางสุดฤทัย เลิศเกษม)

รปส.

๒๖ มี.ค. ๒๕๖๔

ตัวอย่าง

ของละครโทรทัศน์ “ซานไห่คิง” ตอนที่ ๑

<https://youtu.be/l2KRXLpXxWM>



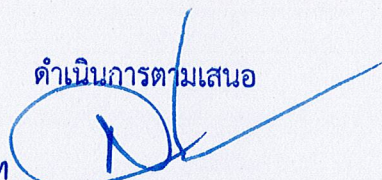
ตัวอย่าง

ของละครโทรทัศน์ “ซานไห่คิง” ตอนที่ ๒

<https://youtu.be/8Ps2T-YWcyc>



ดำเนินการตามเสนอ



พลโท

(สรเสรีญ แก้วกำเนิด)

อปส.

๓๐ มี.ค. ๒๕๖๔

广西广播电视台

๑๗ มีนาคม ๒๕๖๔

เรียน อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์

เรื่อง ขอความอนุเคราะห์เผยแพร่ซีรีส์ละครโทรทัศน์ของประเทศไทยเรื่อง

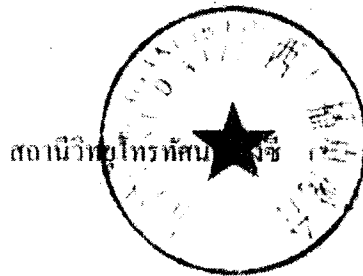
“ซานไห่ลิ่ง”หรือ“Mining Town” ทางสถานีวิทยุโทรทัศน์แห่งประเทศไทย (NBT2HD)

ด้วยข้อตกลงความร่วมมือระหว่างกรมประชาสัมพันธ์กับสำนักวิทยุภาพยนตร์และ โทรทัศน์ กว่างซีในปี 2007 สถานีวิทยุโทรทัศน์กวางซีได้ดำเนินโครงการความร่วมมืออย่างกว้างขวางกับสถานีวิทยุโทรทัศน์แห่งประเทศไทย สถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทยและสำนักข่าวกรมประชาสัมพันธ์อย่างต่อเนื่อง ซึ่งประสบความสำเร็จที่เชื่อมโยงในด้าน การร่วมผลิต สารคดี การแลกเปลี่ยนรายการและบุคลากร ทั้งนี้ ในช่วงสองปีที่ผ่านมา จากการแพร่ระบาดของโรคไวรัสโคโรนา (โควิด-19) ความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนระหว่างทั้งสองฝ่ายก็ได้รับผลกระทบเช่นกัน แต่ด้วยเจตนารมณ์ภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือดังกล่าว ฝ่ายจีนยังหวังดำเนินการร่วมมือให้ได้มากที่สุดภายใต้สภาวะที่สามารถควบคุมได้และเผยแพร่รายการโทรทัศน์ที่มีคุณภาพอย่างสูงในช่วงการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19

ในการนี้ กว่างซีขอมอบละครโทรทัศน์เรื่อง “ซานไห่ลิ่ง” หรือ “Mining Town” ให้ กรมประชาสัมพันธ์ โดยมีเนื้อหาเกี่ยวกับการขจัดความยากจนของคนที่ย้ายอยู่ในภูเขาสีเขตรองตนเองหนึ่งร้อยหมู่บ้านของประเทศไทยด้วยการอพยพคนและพัฒนาธุรกิจส่งผลให้ประชาชนมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้นและมีความสุข ซีรีส์ ละครนี้เป็นละครใหม่ออกอากาศทางจีนเมื่อเดือนมกราคม 2564 และได้รับความนิยมเป็นอย่างมาก โดยมีนักแสดงมีชื่อเสียง ของจีนร่วมแสดงด้วย นอกจากนี้ ได้รับความนิยมมากหลังจากที่เผยแพร่บางส่วนในYoutube เช่นกัน

กว่างซีจึงขอความอนุเคราะห์กรมประชาสัมพันธ์ พิจารณานำเสนอละครโทรทัศน์นี้ออกอากาศทางสถานีวิทยุโทรทัศน์แห่งประเทศไทยเพื่อเป็นประโยชน์แก่ประชาชนชาวไทยได้สัมผัสวัฒนธรรมอีกรูปแบบของจีน นอกจากนี้ยังหวังไว้ซึ่งกิจกรรมของทั้งสองฝ่ายภายใต้ข้อตกลงความร่วมมือฯ ดังกล่าวด้วย ทั้งนี้ ข้อมูลและรายละเอียดของละครเรื่องนี้ เช่น เนื้อเรื่อง นักแสดง คลิปตัวอย่างและผลสะท้อนการออกอากาศในประเทศจีนได้ส่งให้ผู้ประสานงานฝ่ายไทยล่วงหน้าแล้ว โดยฝ่ายจีนมอบหมายให้ Zhang dongdong โทรศัพท์ (+86)133 9781 7077 เป็นผู้ประสานงาน

ขอขอบคุณท่านอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ที่ให้การสนับสนุนสำหรับความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนระหว่างกันในครั้งนี้



รายละเอียดข้อมูลละครโทรทัศน์

เรื่อง “Minning Town” หรือ “ซานไห่จิง” 《山海情》

ความเป็นมา :

ละครโทรทัศน์ เรื่อง “Minning Town” หรือ “ซานไห่จิง” ชื่อเรื่องในภาษาจีนมีความหมายตรงตัวว่า “ความรักของภูเขาและทะเล” ในที่นี้ เปรียบเสมือนความร่วมมือระหว่างมณฑล Ningxia และ Fujian ซึ่งละครเรื่องนี้เป็นเรื่องราวเกี่ยวกับการขจัดความยากจนในประเทศจีน ซึ่งเป็นซีรีส์เรื่องจริงที่ถูกปรับเนื้อหาและนำมาถ่ายทำเป็นละครซีรีส์ ประเด็นหลักของละครเรื่องนี้บอกเล่าถึงความยากจนขั้นแค้นของชาวบ้านในพื้นที่ตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศจีน ที่สร้างบ้านใหม่ของตนขึ้นอย่างยากลำบาก หลังย้ายถิ่นมาจากเขตซีไห่กุ๋ หนึ่งในพื้นที่ที่มีความยากลำบากต่อการดำรงชีพมากที่สุดของประเทศจีน

ละครเรื่องนี้ถ่ายทำที่เขตปกครองตนเอง Ningxia ตั้งอยู่ทางภาคตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศจีน ในช่วงทศวรรษ 1990 จนถึงปัจจุบัน โดยเนื้อเรื่องแสดงถึงการคว่ำบาตรความยากจนของชาวบ้านใน Ningxia ซึ่งเป็นดินแดนไกลปืนเที่ยง ภายใต้นโยบายบรรเทาความยากจนของรัฐบาลจีนและความช่วยเหลือจากมณฑล Fujian อย่างผู้เจี้ยน

ผลิตโดยบริษัท เดย์ไลท์ เอ็นเตอร์เทนเมนต์ (Daylight Entertainment) ผ่านการตรวจสอบควบคุมลิขสิทธิ์โดยกรมวิทยุโทรทัศน์แห่งชาติจีน (The State Administration of Radio Film and Television of China : SARFT) ซึ่งละครซีรีส์เรื่องนี้ถ่ายทำด้วยวิธีการที่สนุกสนานเพื่อนำเสนอเรื่องราวของการขจัดความยากจน และดึงดูดนักแสดงที่มีชื่อเสียงอย่างมากภายในประเทศจีนมาเข้าร่วมการแสดง ซึ่งสร้างความฮือฮาในวงการบันเทิงของจีนเมื่อครั้งที่นำออกอากาศในช่วงแรก ๆ ที่ประเทศจีนและได้รับกระแสนิยมอย่างมากจากทั้งสื่อหลักและผู้ใช้งานอินเทอร์เน็ตทั่วไป เมื่อออกอากาศที่ Youtube ก็ได้รับความนิยมอย่างมากเช่นกัน

จากผลการจัดอันดับล่าสุดในเดือนมกราคม ปี 2021 ละครเรื่องนี้เป็นละครโทรทัศน์ภาษาจีน ที่ได้รับคะแนนความนิยมประจำสัปดาห์สูงสุดในไต้หวัน (Douban) แพลตฟอร์มรีวิวชื่อดังของจีน โดยได้คะแนนถึง 9.4 เต็ม 10 คะแนน จากรีวิวของผู้ชมกว่า 70,000 คน

ในโครงการที่เสนอละครจีนไปเผยแพร่ที่ต่างประเทศครั้งนี้ สถานีวิทยุโทรทัศน์กวางซีเป็นฝ่ายประสานงานผู้ดูแลละครเรื่องนี้เป็นกรมวิทยุและโทรทัศน์แห่งชาติจีน เพื่อแบ่งปันประสบการณ์ความสำเร็จในขจัดความยากจนของประเทศจีน ทางจีนขอให้นำละครเรื่องนี้มาเผยแพร่ที่สถานีโทรทัศน์แห่งชาติไทย นอกจากทางไทย ทางฝ่ายจีนยังนำละครเรื่องเสนอไปให้ TVK (กัมพูชา), LNTV (ลาว), VTV (เวียดนาม), อินโดนีเซีย ฯลฯ ซึ่งตอนนี้ได้รับการตอบรับจากสถานีทั้ง 4 แห่งแล้ว นอกจากนั้น ฝ่ายจีนยังมีแผนที่จะจัดงานแถลงข่าวผ่านระบบออนไลน์และจัดให้มีการสัมภาษณ์ผู้อำนวยการจากสถานีโทรทัศน์ของประเทศอาเซียนด้วยในช่วงเดือนพฤษภาคม ปี 2021 โดยค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นทั้งหมดฝ่ายจีนรับผิดชอบ

แนวบท : เรื่องราวใช้ชีวิตในปัจจุบัน

เวลาออกอากาศที่จีน : วันที่ 12 มกราคม ปี 2021

ความยาว/จำนวนตอน : 23 ตอน ตอนละ 45 นาที

แพลตฟอร์มออกอากาศภายในประเทศจีน : ช่องดาวเทียมมณฑลเจ้อเจียง, ช่องดาวเทียมปักกิ่ง DRAGON TV (ช่องดาวเทียมเซี่ยงไฮ้), SETV (ช่องดาวเทียมมณฑลฝูเจี้ยน), ช่องดาวเทียมเขตปกครอง Ningxia ซึ่งได้แก่ tencent online, YOUKU Online, IQIYI.COM

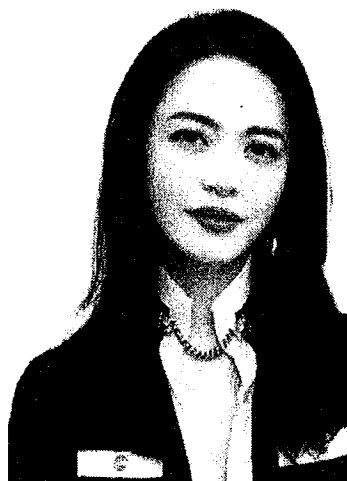
นักแสดง : Huang Xuan, Zhang Jiayi , Zu Feng , Huang Yao, Huang Jue , Guo Jingfei , Re Yizha, Yan Ni, Yao Chen, Tao Hong, Wang Kai, Bai Yufan, You Zhiyong, Hu Ming , Bai Yu

รูปภาพนักแสดง

(Huang Xuan)



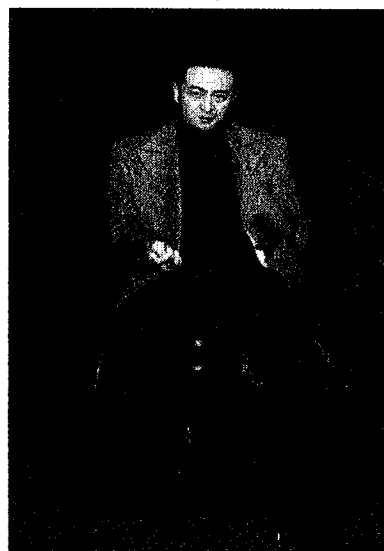
(Yao Chen)



(Yan Ni)



(Zhang Jia Yi)



(Wang Kai)



(Tao Hong)



(Huang Yao)

